



RUPES®

ANP 115

Minismerigliatrice angolare pneumatica
Pneumatic mini angular grinder
Mini meuleuse angulaire pneumatique
Pneumatische Mini-Winkelschleifer
Mini amoladora angular neumática
Pneumatisch Haakse minisljpmachine
Угловая шлифовальная минимашина

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
NOTICE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
BEDIENUNGS-UND WARTUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION
AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



CE

RUPES®

Utensile
Tool
Outil
Werkzeug
Herramienta
Gereedschap

Rivenditore
Reseller
Revendeur
Handler
Revendedor
Verkoper

Nome
Name
Nom
Name
Apellido
Naam

Indirizzo
Address
Adresse
Dirección
Adres

Data
Date
Date
Datum
Fecha
Datum

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .

AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.

APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.

EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.

DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.

ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE



MODELLO	ANP115
PRESSIONE DI ESERCIZIO bar	6
CONSUMO ARIA l/min	600
GIRI min	10000
Ø DISCO mm	115
ATTACCO	M14
MASSA Kg	1,150

AVVERTENZE GENERALI

NORME PER LA SICUREZZA E LA PREVENZIONE DEGLI INFORTUNI

Le istruzioni per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni sono riportate nel fascicolo "INDICAZIONI PER LA SICUREZZA" che costituisce parte integrante della presente documentazione; il libretto d'istruzioni per l'uso riporta solamente le informazioni aggiuntive strettamente correlate all'uso specifico della macchina.

Non fare funzionare mai gli utensili senza i dispositivi di protezione montati. Prima dell'azionamento la macchina sia saldamente impugnata e non sia a contatto con la superficie di lavoro.

La macchina lavori sempre con la cuffia di protezione montata.

Le mole abrasive siano correttamente montate e fissate.

Assicurarsi che le scintille provocate durante la lavorazione non creino pericolo investendo persone o incendiare sostanze infiammabili.

Durante l'utilizzo possono formarsi polveri nocive alla salute: proteggere le vie respiratorie con dispositivi a norma di legge e rispettare le disposizioni di sicurezza valide per il materiale sottoposto a lavorazione.

Durante l'utilizzo dell'utensile possono staccarsi pezzi della mola o del materiale in lavorazione che potrebbero causare gravi lesioni a

persone o cose: ricordatevi di utilizzare sempre tutti i D.P.I. (dispositivi di protezione individuali, quali guanti, cuffie, occhiali protettivi ecc.) secondo le normative di legge vigenti per prevenire o ridurre le possibilità di incidenti.

Attenzione! l'utensile continua per alcuni secondi a funzionare dopo lo spegnimento!

UTILIZZO CONFORME AGLI SCOPI PREVISTI

Verificare prima dell'uso che le caratteristiche di lavoro delle mole o delle frese siano compatibili con quelle dell'utensile e che non siano rotte o usurate.

Verificare che le mole o le frese siano montate, maneggiate e conservate con cura secondo le indicazioni del costruttore.

Non utilizzare alcun sistema di adattamento per frese con codoli diversi da quelli specificati.

Non utilizzare come smerigliatrice il lato delle mole da taglio. Controllare che il pezzo da lavorare sia sufficientemente fissato. In caso di utilizzo non conforme agli scopi previsti, l'utilizzatore si assume ogni responsabilità per eventuali danni ed incidenti.

PARTI DELLA MACCHINA

Etichetta di identificazione

Leva di comando immissione aria compressa

Leva di sicurezza

Attacco aria compressa con filettatura da 1/4"

Pinza portautensili

Albero portamola

Impugnatura ausiliaria

Cuffia di protezione orientabile

Ghiera portamola

Ghiera di fissaggio mola abrasiva

Chiavi di servizio

MESSA IN FUNZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina accertarsi che:

- l'imballo sia integro e non mostri segni di danneggiamento dovuti a trasporto e magazzinaggio;
- la macchina sia completa; controllare che numero e natura dei componenti siano conformi a quanto riportato sul presente libretto;
- l'impianto di produzione e distribuzione di aria compressa a disposizione sia in grado di soddisfare i requisiti indicati in tabella e riportati sulla targhetta di identificazione della macchina il cui facsimile, con spiegazioni, è riportato a pag. 7.

MONTAGGIO DELLA MACCHINA

Montare il raccordo aria compressa avvitandolo nella apposita sede.

RACCORDO DI ADDUZIONE ARIA COMPRESSA

La macchina viene fornita sprovvista del raccordo di alimentazione; a scelta dell'utilizzatore possono essere usati sia raccordi ad innesto rapido sia portagomma adeguati purchè entrambi abbiano un foro di passaggio aria da mm. 8.

Nel secondo caso occorre fissare stabilmente con una fascetta stringitubo il tubo di alimentazione al portagomma.

MONTAGGIO DELLA MOLA ABRASIVA

1. Inserire la ghiera portamola;

2. inserire la mola abrasiva;

3. avvitare e serrare la ghiera di fissaggio con la chiave a pioli mantenendo fermo l'albero mandrino con la chiave

PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che:

- raccordo e tubo di adduzione aria compressa siano in perfetto stato;
- il dispositivo di azionamento sia efficiente operando però a macchina non alimentata;
- tutti i componenti della macchina siano montati correttamente e non presentino segni di danneggiamento.

AVVIAMENTO E FERMATA

- Avviamento: spingere la leva di comando verso il corpo macchina e mantenerla premuta. Per manovrare la leva di comando occorre spostare contemporaneamente la leva di sicurezza in modo da rendere possibile il movimento della leva di comando.

- Fermata: rilasciare la leva di comando.

FUNZIONAMENTO DI PROVA

Avviare la macchina e controllare che non siano presenti vibrazioni anomale o scentrature dell'utensile.

In caso contrario spegnere la macchina immediatamente e provvedere ad eliminare le anomalie.

SMONTAGGIO E SOSTITUZIONE DELLE MOLE ABRASIVE

Per bloccare l'albero portamola inserire la chiave da 17 mm nella tacca dell'albero mandrino tra mola e scatola ingranaggi. Svitare la ghiera con la chiave a pioli, sostituire la mola, riavvitare e serrare.

Non sono ammessi altri attrezzi per il serraggio/disserraggio.

UTENSILI DI LAVORO AMMESSI

Mole abrasive a centro depresso da Ø 115 mm.

MANUTENZIONE

Tutte le operazioni vanno eseguite a macchina scollegata. A fine lavoro, od in caso di necessità, spolverare con getto di aria compressa il corpo macchina.

Lubrificare periodicamente (ogni 50 ore di lavoro) la macchina inserendo 2/3 gocce d'olio per uso specifico (olio sintetico senza silicene ISO 32) nell'attacco aria compressa dell'utensile tenendo lo stesso in posizione verticale con l'attacco in alto. Dopo questa operazione collegare la macchina all'alimentazione e azionarla per alcuni secondi. Prima di riporre l'utensile per un lungo periodo di inattività procedere all'operazione di lubrificazione come sopra descritto. Si escludono dalla garanzia tutti i danni derivanti da una scorretta o inadeguata lubrificazione.

Non sono ammessi altri interventi da parte dell'utente.

Per la manutenzione e la periodica pulizia delle parti interne, come cuscinetti, ingranaggi, etc. o altre necessità rivolgersi ai Centri di Assistenza autorizzati.

FORMAZIONE DI RUMORE

Il livello equivalente di pressione sonora (rumorosità) è di 75 dB (A), misurati secondo le norme EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attenzione: indossare adeguati presidi per la difesa dell'udito! (vedi avvertenze generali).

VALORE MEDIO DELL'ACCELERAZIONE

Il valore quadratico medio dell'accelerazione è inferiore a 2,5 m/sec² misurati secondo le norme UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia. La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballo originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto. In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

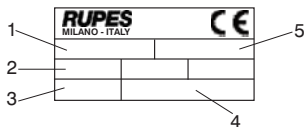
La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso. Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa.

Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI

- 1 - Tipo della macchina
- 2 - Consumo di aria a pieno regime
- 3 - Pressione di esercizio
- 4 - Numero di matricola o di serie della macchina
- 5 - Numero max/minimo di giri/minuto



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura **CE**: 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'**utensile pneumatico portatile** è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza della Direttiva **998/37/CE**

Per la parte relativa al pericolo meccanico le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

EN 60745-1 Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili

EN 60745-2-4 Norme particolari levigatrici

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Prove e limiti relativi al rumore propagato

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini

MODELLO	ANP115
WORKING PRESSURE bar	6
AIR CONSUMPTION l/min	600
RPM	10000
Ø disc mm	115
WHEEL SPINDLE THREAD	M14
WEIGHT Kg	1,150

GENERAL WARNINGS

SAFETY AND ACCIDENT PREVENTION INSTRUCTIONS

The safety and accident prevention instructions are reported in the "SAFETY INSTRUCTION" booklet which forms an integral part of these documents; the operating instructions indicate the additional information required specifically for use of the tool.

Never use the tools without the safety guards.

Before starting the tool, ensure that it is held tightly and not in contact with the work surface.

The tool must always be used with the protective shield mounted.

The abrasive wheel must be correctly mounted and tightened.

Make sure that the sparks caused during work do not create danger by hitting people or inflammable substances. Hazardous dust may form during use regulation safety devices for personal protection and observe safety norms valid for the processed work material. During tool use pieces of the wheel or work material may break off causing serious injuries to people or things: remember to always use all personal protection devices (such as gloves,

headphones, goggles, etc.) according to laws in force to prevent or reduce accident probability.

Warning: the appliance continues to work for a few seconds after it has been switched off!

SPECIFIC USE

Before use make sure that the wheels or cutters operating characteristics are compatible with those of the machine and that they are not broken or worn.

Make sure that the wheels or cutters are assembled, handled and stored with care according to the manufacturer's indications.

Do not use and adapter system for cutters with tangs other than those specified.

Do not use the wheel cutting edge as grinder.

Make sure the work piece is sufficiently fastened.

In the event of improper use, the user is fully liable for any damages or accidents.

PARTS OF THE TOOL

Identification plate
Compressed air on/off lever
Safety lever
Compressed air connection with 1/4" thread
Toolholder pincer
Wheel spindle
Auxiliary handle
Adjustable protective shield
Wheel mounting ring
Abrasive wheel lock nut
Wrenches

STARTING UP

Before starting-up the tool, ensure that:

- the packaging is complete and does not show signs of having been damaged during storage or transport;
- the tool is complete; check that the number and type of components comply with that reported in this instruction booklet;
- the available compressed air production and distribution plant is capable of satisfying the requirements reported on the tool's identification plate reproduced and explained on page 11.

ASSEMBLING THE TOOL

Assemble the compressed air connection by screwing it into its seating.

COMPRESSED AIR CONNECTION

The tool is supplied without the compressed air connection; the user can use either a quick release coupling or hose type connection according to his needs, purke they have an hole of air passing mm. 8. In the latter case the air line must be fixed to the nozzle by a hose clip.

FITTING ABRASIVE WHEEL

1. Insert the wheel guide ring);
2. insert the abrasive wheel;
3. screw and tighten the lock nut using the pin wrench, preventing the spindle form moving using the spanner

BEFORE STARTING THE TOOL

Ensure that:

- the compressed air feed line and connection are in perfect working order;
- the start lever is working properly. This must be done with the air supply switched off;
- all the components of the tool are mounted correctly and do not show any signs of damage.

STARTING AND STOPPING

- Starting: push the control lever forward towards the body of the tool and keep it pressed. When moving the control lever it is necessary to move the safety lever at the same time to permit the control lever to move.
- Stopping: release the control lever.

TEST RUN

Start the tool and check that there are no unusual vibrations and that the sanding disk is firmly held.

Otherwise switch-off the tool immediately and eliminate the cause.

FITTING AND REPLACING ABRASIVE WHEELS

Lock the wheel spindle by inserting the 17 mm spanner in the notch in the spindle between the wheel and the gearbox. Unscrew the locking ring using the pin wrench, replace the wheel, re-tighten the locking ring.

Tools other than those mentioned must not be used for slackening for tightening purposes.

USABLE ABRASIVE WHEELS

Ø 115 mm depressed centre type abrasive wheels.

MAINTENANCE

All maintenance operations are carried out with the tool disconnected from the compressed air supply.

At the end of each work session, or when required, remove any dust from the body of the tool using a jet of compressed air.

Lubricate the machine regularly (every 50 hours of operation) by inserting 2/3 drops of specific oil (synthetic oil without silicone, ISO 32) into the compressed air connection, keeping the device in a vertical position, with the connection facing upwards. After this operation, connect the machine to the power supply and set it in motion for a few seconds. Lubricate the machine as described above before storing it for long periods of inactivity. All damages deriving from incorrect or inadequate lubrication are excluded from the warranty.

No other maintenance operations must be undertaken by the user.

Maintenance and cleaning of the inner parts, must be carried out only by an authorized customer-service workshop.

NOISE

The noise level produced is 75 dB (A), measured according to regulation EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Warning: wear suitable hearing protections! (see warnings).

MEAN ACCELERATION VALUE

The mean quadratic acceleration value is less than 2,5 m/sec² measured in accordance with standard **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349**.

GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

RUPES Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

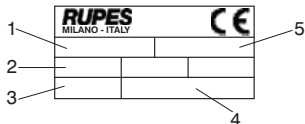
The manufacturer is not liable for any print errors.

This document voids and replaces previous ones.

TOOL IDENTIFICATION PLATE

POSITION AND MEANING OF INFORMATION

- 1 - Type of tool
- 2 - Air consumption at full power
- 3 - Working pressure
- 4 - Tool code number or serial number
- 5 - Maximum rpm



CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the **CE** mark: 96

We declare on our responsibility that the represented **the portable pneumatic tool** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directive **998/37/CE**

In force for mechanical hazards the tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations

- EN 60745-1** Safety of hand-held electric motor operated tools
- EN 60745-2-4** Particular requirements for sanders
- EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Tests and limits relative to propagated noise
- UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349** Measuring of the vibrations on the handle

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODELLO	SML25
PRESSION DE SERVICE bars	6
CONSOMMATION AIR l/min	600
TOURS/min	10000
Ø DISQUE	115
FILETAGE DE L'ARBRE PORTE-MEULE	M14
MASSE Kg	1,150

RECOMMANDATIONS GENERALES

INSTRUCTIONS RELATIVES A LA SECURITE ET A LA PROTECTION CONTRE LES ACCIDENTS DU TRAVAIL

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Que la máquina funcione siempre con la capota de protección montada. Que las muelas abrasivas estén montadas y apretadas correctamente. Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables. Durante el uso pueden formarse polvos nocivos para la salud: proteger las vías respiratorias con dispositivos conformes a las normas de ley y ajustarse a las disposiciones de seguridad valederas para el material con el cual se está trabajando. Durante el uso de la herramienta pueden desprenderse trozos de la muela

o del material mecanizado que pueden causar graves lesiones a personas o cosas: acordarse de utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver **o reducir las posibilidades** de accidentes. ¡Atención! la herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de las muelas o de las fresas sean compatibles con las de la herramienta y que no estén rotas ni gastadas. Cerciorarse de que las muelas o las fresas estén montadas, sean manejadas y guardadas cuidadosamente conforme a las indicaciones proporcionadas por el fabricante. No utilizar ningún sistema de adaptación para fresas con espigas diferentes de las especificadas. No utilizar como amoladora la cara lateral de las muelas de corte. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTIES DE LA MACHINE

Étiquette d'identification
Levier de commande entrée air comprimé
Levier de sécurité
Raccord air comprimé avec filetage 1/4"
Pince porte-outils
Arbre porte-meule
Poignée auxiliaire
Coiffe de protection orientable
Collier porte-meule
Collier de fixation meule abrasive

MISE EN SERVICE

Avant de mettre la machine en service, s'assurer que:

- l'emballage est intègre et qu'il ne montre aucun signe d'endommagements dus au transport et au stockage;
- la machine est complète; s'assurer que le nombre et la nature des composants sont conformes aux indications contenues dans le présent livret d'instructions;
- l'installation de production et de distribution d'air comprimé à disposition est en mesure de satisfaire les conditions indiquées dans le tableau et sur la plaquette d'identification de la machine, dont le fac-similé et les explications relatives sont fournis à la page 15.

MONTAGE DE LA MACHINE

Monter le raccord air comprimé en le vissant dans le siège prévu à cet effet .

RACCORD D'ARRIVEE AIR COMPRI ME

La machine est fournie sans raccord d'alimentation; au choix de l'utilisateur, il est possible d'utiliser des raccords à attache rapide ou des porte-joints appropriés à conditions qu'ils aient une ouverture de passage d'air mm.

Dans le second cas, fixer solidement le tuyau d'alimentation au porte-joint à l'aide d'un collier serre-tube.

MONTAGE DES MEULES ABRASIVES

1. Mettre le collier guide-meule;
2. mettre la meule abrasive;
3. visser et serrer le collier de fixation à l'aide de la clé à tétons en immobilisant l'arbre mandrin à l'aide de la clé

AVANT LA MISE EN SERVICE

S'assurer que:

- raccord et tuyau d'arrivée air comprimé sont en parfait état;
- l'interrupteur de mise en marche/arrêt est efficace en agissant cependant lorsque la fiche est débranchée;
- tous les composants de la machine sont montés correctement et ne présentent pas de signes d'endommagement.

MISE EN MARCH E ET ARR ET

- Mise en marche: pousser le levier de commande vers le corps de la machine et ne pas relâcher. Pour manoeuvrer le levier de commande, il faut déplacer en même temps le levier de sécurité de façon à permettre le mouvement du levier de commande.

- Arrêt: relâcher le levier de commande.

FONCTIONNEMENT D'ESSAI

Mettre la machine en marche et s'assurer qu'il n'y a pas de vibrations anormales et les outils est bien fixé.

Dans le cas contraire, éteindre la machine immédiatement et éliminer les anomalies.

DEMONTAGE ET REMPLACEMENT DES MUELES ABRASIVES

Pour bloquer l'arbre porte-meule, introduire la clé de 17 mm dans l'encoche de l'arbre mandrin entre la meule et la boîtier des engranages. Devisser le collier à l'aide de la clé à tétons, remplacer la meule, rivisser et serrer.

Aucun autre outil n'est admis pour le serrage/desserrage.

OUTILS DE TRAVAIL ADMIS

Meules abrasives à centre déprimé de Ø 115 mm.

ENTRETIEN

Toutes les opérations sur la machine ont lieu la machine étant débranchée de l'installation d'air comprimé.

À la fin du travail et en cas de nécessité, dépoussiérer le corps de la machine à l'aide d'un jet d'air comprimé.

Lubrifier régulièrement (toutes les 50 heures de travail) la machine, en mettant 2/3 gouttes d'huiles pour usage spécifique (huile synthétique sans silicone ISO 32) au niveau du raccordement de l'air comprimé de l'outil en le tenant en position verticale avec le raccordement tourné vers le haut. Après cette opération, brancher la machine et l'allumer pendant quelques secondes. Avant de ranger l'outil pour une longue période d'inactivité, procéder à l'opération de lubrification, comme décrit ci-dessus. Tous les dommages dérivant d'une mauvaise lubrification sont exclus de la garantie.

Aucune autre intervention de l'utilisateur n'est pas admise.

Tous les travaux d'entretien et les travaux de polissage des pièces internes, doivent être effectués par un Centre d'Assistance autorisé.

FORMATION DU BRUIT

Le niveau équivalent de la pression sonore (niveau de bruit) est de

75 dB (A), mesurés conformément aux normes EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Attention: porter les dispositifs de protection de l'ouïe adéquats! (Cf. avertissements généraux).

VALEUR MOYENNE DE L'ACCELERATION

La valeur quadratique moyenne de l'accélération est inférieure à 2,5 m/sec² mesuré en accord avec les normes UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349.

GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériau et de fabrication. Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

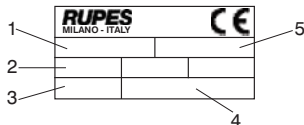
La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret. La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine. **RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits. Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES

- 1 - Type de la machine
- 2 - Consommation d'air à plein régime
- 3 - Pression de service
- 4 - Numéro d'immatriculation ou de série de la machine
- 5 - Nombre maximum de tours par minute



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Anné de apposition de la marquéture **CE** : 96

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'**outil pneumatique portable** est conforme a les Requisites Essentiels de Sécurité de Directive **998/37/CE**

Pour la partie relative au danger mécanique les proves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigeurs Régles Harmonisés Européennes

- EN 60745-1** Sécurité des outils électrique a moteur portatives
- EN 60745-2-3** Règles particuliers pour meuleuses, lustreuses et ponceuses a disque
- EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Proves et limites relatives aux bruit propagé
- UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349** Mesurage de vibrations sur la poignée

RUPES S.p.A
IL RÉSIDENTE
G. Valentini

MODELLO	ANP115
BETRIEBSDRUCK bar	6
LUFTVERBRAUCH l/min	600
UMDREHUNGEN U/min	10000
Ø SCHLEIFSCHEIBE mm	115
WELLENGEWINDE	M14
GEWICHT Kg	1,150

RECOMMANDATIONS GENERALES

SICHERHEITS- UND UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

Die Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind im beiliegenden Heft "HINWEISE ZUR SICHERHEIT" enthalten, welches vollwertiger Bestandteil der vorliegenden Dokumentation ist. Diese Gebrauchsanleitung nennt daher nur die Zusatzinformationen, die den spezifischen Einsatz dieses Gerätes betreffen. Alle Arbeiten an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen Werkzeuge niemals ohne aufmontierte Schutzvorrichtungen betreiben. Die Maschine vor dem Einschalten fest in der Hand halten. Sie darf die zu bearbeitende Fläche nicht berühren. Entstehen beim Schleifen gesundheitsgefährdende Stäube, schließen Sie das Elektrowerkzeug an eine geeignete Absaugeinrichtung an und beachten Sie die für den Arbeitsstoff geltenden Sicherheitsvorschriften. Aufgrund der mit dem Schleifen verbundenen Risiken wird empfohlen, entsprechend den geltenden Richtlinien zur Unfallverhinderung bzw. -reduzierung stets die gesamte P.S.A. (persönliche Schutz-Ausrüstung, wie zum Beispiel Handschuhe,

Ohrschützer, Schutzbrillen, Atemschutzmaske, usw.) zu tragen. Achtung! Bitte beachten Sie die Hinweise zur Schmierung auf Seite 18, Abschnitt

Wartung. Das Werkzeug läuft nach dem Ausschalten noch für einige Sekunden weiter!

BESTIMMUNGSGEMÄÙE VERWENDUNG

Bestimmungsgemäß sind die Schleifer zum Schleifen von Holz, Kunststoff, Verbundwerkstoff, Farbe / Lack, Spachtelmasse und ähnlichen Werkstoffen vorgesehen.

Metall und asbesthaltiges Material dürfen nicht bearbeitet werden. Wegen der elektrischen Sicherheit, dürfen die Maschinen nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden. Die Maschinen dürfen nur für Trockenschliff verwendet werden. Überprüfen, ob das Werkstück ausreichend befestigt ist. Wird das Gerät für nicht vorgesehene Zwecke benutzt, übernimmt der Benutzer jede Verantwortung für eventuelle Schäden oder Unfälle.

BAUTEILE DER MASCHINE

Schild mit Geräte-Kenndaten
Bedienhebel z. Einleitung der Druckluft
Sicherungshebel
Druckluftanschluß mit 1/4" - Gewinde
Spannfutter für das Werkzeug
Spindel
Seitenhandgriff
Drehbare Schutzhaube
Flanschmutter
Trennscheiben-Spannmutter
Service-Schlüssel

INBETRIEBNAHME

Vor einer Inbetriebnahme des Geräts sollten Sie sicherstellen:

- daß die Verpackung unversehrt ist und keine Beschädigungen durch Transport bzw. Lagerung aufweist;
- daß das Gerät vollständig ist, also Anzahl und Art der Gerätekomponenten mit den Angaben in dieser Bedienungsanleitung übereinstimmen;
- ob die Druckluftaufbereitung und -zuleitung die in der Tabelle sowie auf dem Geräteschild genannten Anforderungen erfüllt. Die Kenndaten des Geräteschildes sind auf Seite 19 wiedergegeben und erläutert.

ZUSAMMENBAU DER MASCHINE

Das Druckluft-Kupplungsstück in die entsprechende Bohrung einschrauben.

DRUCKLUFTANSCHLUB

Die Maschine wird ohne Druckluft-Kupplungsstück geliefert. Der Anwender kann hierzu wahlweise eine Schnellkupplungs-Stecktülle bzw. einen Stecknippel anschließen vorausgesetzt daß es ein 8 mm. Loch für den Luftdurchfluss gibt. Im zweiten Fall muß man den Schlauch

mit einer Schelle stabil auf dem Stecknippel festspannen.

BEFESTIGUNG VON SCHLEIF/TRENNSCHEIBE

1. Die Flanschmutter aufsetzen;
2. Die Trennscheibe aufsetzen;
3. Die Spannmutter aufschrauben und festziehen mit dem Inbus-schlüssel, dazu die Spindel mit dem Schlüssel

VOR DER INBETRIEBNAHME

Stellen Sie folgende Sicher:

- Schlauch und Kupplungsstück der Druckluftversorgung sind in einwandfreiem Zustand;
- der EIN/AUS-Schalter funktioniert einwandfrei. Allerdings ohne Druckluft;
- Sämtliche Gerätekomponenten sind ordnungsgemäß montiert und weisen keine Zeichen von Beschädigung auf.

EINSCHALTEN UND AUSSCHALTEN

- Einschalten: den Bedienhebel zum Gerätegehäuse hin bewegen und gedrückt halten. Zur Betätigung des Steuerhebels muß gleichzeitig der Sicherungshebel verschoben werden, um die Bewegung des Steuerhebels zu ermöglichen.
- Ausschalten: den Bedienhebel loslassen.

TESTLAUF

Das Gerät einschalten und sich vergewissern, daß keine ungewöhnlichen Vibrationen vorliegen und daß das Werkzeug gut befestigt ist.

Andernfalls das Gerät sofort ausschalten und die Störung beheben.

ABNEHMEN UND ERSETZEN DER TRENNSCHEIBEN

Den 17 mm-Schlüssel auf die Welle zwischen Trennscheibe und Getriebegehäuse aufsetzen. Die Trennscheibe auswechseln und dann anschrauben und Festziehen.

Die Verwendung sonstiger Werkzeuge zum Festziehen/Lösen ist nicht zulässig.

ZULÄSSIGE WERKZEUGE

Scheibe mit Ø 115 mm.

WARTUNG DES GERÄTES

Sämtliche Eingriffe bei gezogenem an der Maschine nur bei gezogenem Druckluftanschluß ausführen. Das Gerät nach der Arbeit sowie bei Bedarf mit Druckluft von Staub befreien.

Schmieren Sie die Maschine regelmäßig (alle 50 Betriebsstunden). Geben Sie hierzu 2-3 Tropfen Spezialöl (synthetisches Öl ohne Silikon, ISO 32) in den Stutzen der Pressluftzufuhr am Werkzeug. Halten Sie das Werkzeug hierbei senkrecht, mit dem Stutzen nach oben. Schließen Sie die Maschine anschließend an die Stromversorgung an und lassen Sie sie für einige Sekunden laufen. Führen Sie die vorstehend beschriebene Schmierung auch durch, wenn das Werkzeug für längere Zeit eingelagert werden soll. Schäden, die durch falsche oder unangemessene Schmierung verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Sonstige Eingriffe durch den Geräteanwender sind nicht zulässig.

Für die Wartung und die periodische Reinigung von den inneren oder andere Bedürfnisse wenden Sie sich bitte an einer autorisierten Kundendienststelle an.

SCHALLPEGEL

Der Schalldruckpegel (Geräuscentwicklung) der Maschine entspricht 75 dB (A), gemessen gemäß EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Achtung: Während des Betriebs angemessenen Gehörschutz

tragen! (siehe allgemeine Hinweise)

MITTLERE BESCHLEUNIGUNG

Die mittlere quadratische Beschleunigung liegt unter 2,5 m/s² Messung nach **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349**.

GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES** Spa Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material-oder Fabrikationsfehlern auftreten. Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt. Der Garantieanspruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung. Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

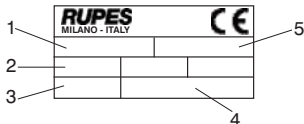
Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.

Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantieanspruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab. Die Fa. **RUPES** SpA behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen. Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

KENNDATENSCHILD DES GERÄTES

ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN

- 1 - Gerätetyp
- 2 - Luftverbrauch bei Vollast
- 3 - Betriebsdruck
- 4 - Gerät-bzw. Seriennummer der Maschine
- 5 - Max. Drehzahl in Umdrehungen/Minute



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Jahr der Beifügung der Kennzeichnung **CE**: 96

Wir erklären verantwortlich, daß die vorgeführte tragbare, mit **Das tragbare Druckluftwerkzeug** mit den Sicherheitsanforderungen der folgenden Vorschriften übereinstimmt **997/37/CE**

Für den Teil hinsichtlich mechanischer Gefahren die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln

- EN 60745-1** Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
- EN 60745-2-3** Besondere Anforderungen für Winkelschleifer, Poliermaschinen und Schleifmaschinen mit Scheibe
- EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Tests und Höchstwerte nach den zur Zeit gültigen Bestimmungen für propagierte Geräusch Vorschriften
- UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349** Messungen der Vibrationen am Griff

RUPES S.p.A.
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODELLO	ANP115
PRESION DE OPERACION bar	6
CONSUMO AIRE l/min	600
REVOLUCIONES min.	10000
Ø DISCO	115
ROSCA DE L' ARBOL PORTAMUELA	M14
MASA Kg	1,150

ADVERTENCIAS GENERALES

INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD Y LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES

Las instrucciones para la seguridad y la prevención de accidentes se ilustran en el opúsculo "INDICACIONES PARA LA SEGURIDAD" que forma parte de la presente documentación. El manual de instrucciones para el uso ilustra solamente aquellas informaciones adicionales estrictamente relacionadas con el uso específico de la máquina. No hacer funcionar nunca las herramientas sin montados los dispositivos de protección. Que cada operación en la máquina sea ejecutada con el enchufe desconectado. Que antes de accionarla, la máquina esté firmemente empuñada y no esté contacto con la superficie de trabajo. Que la máquina funcione siempre con la capota de protección montada. Que las muelas abrasivas estén montadas y apretadas correctamente. Cerciorarse de que las chispas generadas durante el mecanizado no representen un peligro al embestir personas ni puedan incendiar sustancias inflamables. Durante el uso pueden formarse polvos nocivos para la salud: proteger las vías respiratorias con dispositivos conformes a las normas de ley y ajustarse a las disposiciones de seguridad valederas para el material con el cual se está trabajando. Durante el uso de la herramienta pueden desprenderse trozos de la muela o del material mecanizado que

pueden causar graves lesiones a personas o cosas: acordarse de utilizar siempre todos los D.P.I. (dispositivos de protección individuales, como guantes, cascos, gafas protectoras, etc.) conforme a las normas de ley vigentes a fin de precaver o reducir las posibilidades de accidentes.

¡Atención! la herramienta isigue funcionando por unos segundos después del apagado!

USO CONFORME A LO DETERMINADO

Antes del uso cerciorarse de que las características de trabajo de las muelas o de las fresas sean compatibles con las de la herramienta y que no estén rotas ni gastadas. Cerciorarse de que las muelas o las fresas estén montadas, sean manejadas y guardadas cuidadosamente conforme a las indicaciones proporcionadas por el fabricante. No utilizar ningún sistema de adaptación para fresas con espigas diferentes de las especificadas. No utilizar como amoladora la cara lateral de las muelas de corte. Comprobar que la pieza a mecanizar esté bien afirmada. En caso de utilización no conforme a las finalidades previstas, el usuario asume todas las responsabilidades ante eventuales daños y accidentes.

PARTES DE LA MAQUINA

Etiqueta de identificación
Palanca de mando admisión aire comprimido
Palanca del seguro
Empalme aire comprimido con roscado de 1/4"
Pinza portaherramientas
Arbol portamuera
Empuñadura auxiliar
Capota de protección orientable
Virola portamuera
Virola de fijación de la muela abrasiva
Llaves de servicio

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Antes de poner en funcionamiento la máquina verificar que:

- el embalaje esté íntegro y no tenga señales de daños debidos al transporte y almacenamiento;
- la máquina esté completa: controlar que el número y la naturaleza de sus componentes se adecúen a cuanto se ilustra en el presente manual;
- el equipo de producción y distribución de aire comprimido disponible pueda satisfacer los requisitos indicados en la tabla e impresos en la placa de identificación de la máquina cuyo facsímil, con las respectivas explicaciones, se ilustra en la página 23.

MONTAJE DE LA MAQUINA

Montar el empalme aire comprimido atornillándolo en su sede.

ENPALME DE ADMISION AIRE COMPRIMIDO

La máquina se entrega desprovista del empalme de alimentación; el usuario puede optar por la utilización ya sea de empalmes de conexión rápida, ya sea de portagomas adecuados a condición de que haya uno agujero de pasaje aire mm. 8. En el segundo caso es preciso fijar sólidamente el tubo de alimentación al portagoma con una abrazadera de tubo.

MONTAJE DE LA MUELA ABRASIVA

1. Introducir la virola portamuera;
2. Introducir la muela abrasiva;
3. Atornillar y apretar la virola de fijación con la llave de espiga manteniendo sujeto el árbol mandril con la llave

ANTES DE LA PUESTA EN SERVICIO

Verificar que:

- empalme y tubo de admisión del aire comprimido estén en perfecto estado;
- el dispositivo de accionamiento funcione bien operando con el enchufe desconectado;
- que todos los componentes de la máquina estén correctamente ensamblados y no presenten señales de daño.

ARRANQUE Y PARADA

- Arranque: empujar palanca de mando hacia el cuerpo de la máquina y mantenerla presionada. Para maniobrar la palanca de mando es necesario desplazar simultáneamente la palanca del seguro de modo de hacer posible el movimiento de la palanca de mando.
- Parada: soltar la palanca de mando.

FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Hacer funcionar la máquina y controlar que no hayan vibraciones anómalas y que las herramientas estén bien ensambladas.

En caso contrario, desconectar la máquina inmediatamente y eliminar las anomalías.

DESMONTAJE Y SUBSTITUCION DE LAS MUELAS ABRASIVAS

para bloquear el árbol portamuela, insertar la llave de 17 mm en la muesca del árbol mandril entre muela y caia de engranajes. Destornillar la virola con la llave de espiga, cambiar la muela, reatornillar y apretar.

No se admiten otras herramientas para apretar/aflojar.

HERRAMIENTAS DE TRABAJO ADMITIDAS

Muelas abrasivas con el centro deprimido de Ø 115 mm.

MANTENIMIENTO

Todas las operaciones deben realizarse con la máquina con el enchufe desconectado de los equipos de aire comprimido. Al final del trabajo, o en caso de necesidad; desempolvacar el cuerpo de la máquina con un sople de aire comprimido.

Lubricar la máquina periódicamente (cada 50 horas de trabajo) introduciendo 2 ó 3 gotas de aceite para uso específico (sintético sin silicona ISO 32) en el empalme de aire comprimido de la herramienta, manteniéndola en posición vertical con el empalme hacia arriba. Después de esta operación, conectar la máquina a la alimentación y activarla unos segundos. Si la herramienta no se va a utilizar durante mucho tiempo, antes de guardarla hay que lubricarla como se indica más arriba. La garantía no cubre daños derivados de una lubricación incorrecta o inadecuada.

No se admiten otras intervenciones por parte del usuario.

Todas las operaciones de mantenimiento y limpieza de partes internas, deberán realizadas únicamente por un taller de Servicio Autorizado.

EMISION DE RUIDO

El nivel equivalente de presión sonora (ruido) es de 75 dB (A), medidos según las normas EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Atención: ¡llevar adecuadas protecciones para el oído! (ver advertencias generales).

VALOR MEDIO DE LA ACELERACION

El valor cuadrático medio de la aceleración es inferior a 2,5 m/seg². medidos según la normas **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349**.

GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin dismontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

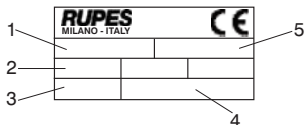
No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión.

Este documento anula y sustituye los precedentes.

PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS

- 1 - Tipo de máquina
- 2 - Consumo de aire a pieno régimen
- 3 - Presión de operación
- 4 - Número de matrícula o de serie de máquina
- 5 - Número máximo de r.p.m.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que **la herramienta neumatica portatil** es conforme a los Requisitos Ecenciales de Seguridad de la Normativa **998/37/CE**

Para la parte referente al peligro mecánico las pruebas/verificaciones están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

EN 60745-1 Seguridad de las herramientas eléctricas a motor portatil

EN 60745-2-3 Particularas normas por amoladoras, pulidoras y ljadoras a disco

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Pruebas y límites relativos a el rumor difundido

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Medición de las vibraciónas sur l'empuñadura

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MODELLO	ANP115
LUCHTDRUK bar	6
LUCHTVERBRUIK l/min.	600
TOERENTAL t.p.m.	10000
SLIJPSCHIJFDIAMETER	115
SCHROEFDRAAD SLIJPSCHIJFAS	M14
GEWICHT Kg	1,150

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

VEILIGHEIDS- EN ONGEVALPREVENTIEVOORSCHRIFTEN

De veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften staan in het boekje "VEILIGHEIDSADVIEZEN" dat bij dit boekje hoort; in de gebruiksaanwijzing staat extra informatie die alleen betrekking heeft op het specifieke gebruik van de machine. De gereedschappen mogen nooit in werking gesteld worden zonder dat de veiligheidsvoorzieningen gemonteerd zijn. Alvorens de machine in te schakelen moet erop gelet worden dat men de machine stevig vast heeft en dat de machine geen contact maakt met het werkoppervlak. De machine moet altijd met gemonteerde beschermkap werken. De slijpstenen moeten juist gemonteerd en vastgezet zijn. Men moet zich ervan verzekeren dat de gedurende de bewerking ontstane vonken geen gevaar kunnen opleveren voor mensen of brandbare stoffen. Tijdens het gebruik kan er stof ontstaan dat schadelijk is voor de gezondheid: bescherm de luchtwegen met middelen die aan de wettelijke voorschriften voldoen en neem de veiligheidsvoorschriften in acht die voor het materiaal dat bewerkt wordt gelden. Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen er stukken van de slijpschijf of van het materiaal dat bewerkt wordt af springen die ernstig letsel aan personen of schade aan voorwerpen kunnen veroorzaken: vergeet niet om altijd alle PBM's (persoonlijke beschermingsmiddelen, zoals werkhandschoenen, gehoorbeschermers, een veiligheidsbril enz.) die door de geldende wettelijke normen voor-

geschreven worden te gebruiken om de mogelijkheid van ongelukken te voorkomen of te beperken.

Let op! Het gereedschap blijft na het uitzetten nog enkele seconden werken!

GEbruIK IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORZIENE GEbruIKSDOELEINDEN

Controleer voor gebruik dat de werkeigenschappen van de slijpstenen of van de frezen compatibel zijn met die van het werktuig en dat ze niet stuk of versleten zijn. Controleer dat de slijpstenen of de frezen zorgvuldig gemonteerd, behandeld en bewaard zijn zoals aangegeven door de fabrikant. Gebruik geen aanpassingssysteem voor frezen met andere dan gespecificeerde hakken. Gebruik de snijkant van de slijpsteen niet als slijpmachine. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukkene ceerde hakken. Gebruik de snijkant van de slijpsteen niet als slijpmachine. De machines mogen niet in een vochtige omgeving werken. Er moet gecontroleerd worden of het materiaal dat bewerkt moet worden voldoende bevestigd is. In geval van gebruik voor doeleinden waarvoor de machine niet bestemd is, neemt de gebruiker alle verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en ongelukken.

ONDERDELEN VAN DE MACHINE

Typeplaatje
AAN/UIT schakelaar
Veiligheidshendel
Luchtdrukaansluiting met ¼" draad
Gereedschapsspantang
Slijpschijf
Extra Handgreep
Verstelbare stofkap
Geleidingsring
Spanmoer slijpschijf
Sleutels

INGEBRUIKNAME

Alvorens de machine in te schakelen moet gecontroleerd worden of:

- de doos intact is en geen tekenen van beschadiging door het transport en de opslag vertoont;
- de machine compleet is; er moet gecontroleerd worden of het aantal en de aard van de onderdelen klopt met dat wat in dit boekje staat;
- de voorziening in luchtdruk moet voldoen aan de hoeveelheid Bar die op het typeplaatje van de machine (zie pagina 27) aangegeven is.

MONTEREN VAN DE MACHINE

Sluit de luchtdruknippel aan door het in de luchtinlaat te draaien.

VERBINDINGSSTUK VOOR DE TOEVOER VAN PERSLUCHT

De machine wordt zonder verbindingstuk voor de toevoer geleverd; de gebruiker heeft vrije keus voor het gebruiken van: snelkoppelende verbindingstukken of een geschikte rubberhouder zolang ze allebei een 8 mm gat hebben waar de lucht door moet gaan. In het laatste geval moet men altijd de toevoerslang met een

klembandje op de rubberhouder vastzetten.

MONTEREN VAN DE ONDERSTEUNINGSPAD

1. Plaats de geleidingsring ;
2. plaats de ondersteuningsspad;
3. draai de spanmoer erop en draai hem met de pensleutel aan, houd daarbij de as van de houder met de sleutel

VÓÓR DE INBEDRIJFSTELLING

Controleer of:

- de lucht slang en aansluiting zijn in perfecte staat;
- de start schakelaar werkt normaal, ook als de luchttoevoer afgesloten is;
- alle onderdelen van de machine zijn bevestigd op de juiste wijze en er zijn geen tekenen van beschadiging.

STARTEN EN STOPPEN

- Starten: druk de start hendel aan de bovenzijde van de machine en houdt deze ingedrukt. Om de bedieningshendel te manoeuvreren moet u tegelijkertijd de veiligheidshendel verschuiven zodat de bedieningshendel kan bewegen.

- Stoppen: laat de start hendel los.

WERKINGSTEST

Start de machine en controleer of er geen abnormale trillingen zijn en of het gereedschap goed bevestigd is.

Als dit wel het geval is moet u de machine onmiddellijk uitschakelen en de storing proberen te verhelpen.

DEMONTEREN EN VERVANGEN VAN DE SLIJPSCHIJVEN

Tweede manier: Om de slijpschijf te vergrendelen moet u de sleutel van 17 mm in de inkeping van de as van de houder tussen de slijpschijf en de tandwielbehuizing steken. Draai de moer er met de pensleutel af, vervang de slijpschijf, draai de moer er weer op en draai hem goed vast.

Het is niet toegestaan om ander gereedschap voor het vastdraaien/losdraaien te gebruiken.

HULPGEREEDSCHAPPEN DIE GEBRUIKT MOGEN WORDEN

Alleen schijven met een maximale dia van Ø 115 mm.

ONDERHOUD

Voor alle uit te voeren operaties moet de machine van de persluchtinstallatie losgekoppeld worden.

Blaas de machine aan het eind van het werk, of wanneer nodig, met een straal perslucht schoon.

Smeer de machine periodiek (iedere 50 bedrijfsuren) door 2/3 druppels speciale olie (synthetische olie zonder siliconen ISO 32) in de aansluiting voor perslucht van het apparaat aan te brengen. Zet daarvoor het apparaat in verticale positie met de aansluiting naar boven. Sluit daarna de machine aan op de voeding en laat hem enkele seconden draaien. Voer de hierboven beschreven handelingen uit alvorens het apparaat voor een langere periode op te slaan. Schade die is ontstaan door onjuiste of onvoldoende smering is uitgesloten van de garantie.

De gebruiker mag geen andere interventies uitvoeren.

Richt U voor onderhoud en periodieke reiniging van de interne delen tot de bevoegde Onderhoudscentra.

UITGESTRAALD GELUID

Het equivalente geluidsdrukniveau (geluidsoverlast) bedraagt 75 dB (A), gemeten volgens de norm EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Let op: draag geschikte hulpmiddelen om het gehoor te beschermen! (zie algemene waarschuwingen).

GEMIDDELDE VERSNELLINGSWAARDE

De kwadratische gemiddelde versnellingswaarde is minder dan 2,5 m/sec². gemeten volgens de norm **UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349**.

GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten.

De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gedemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat. In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

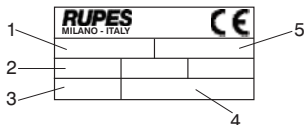
De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE

PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS

- 1 - Machine type
- 2 - Luchtverbruik
- 3 - Luchtdruck
- 4 - Machinenummer
- 5 - Maximaal toerental



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Bijzondere eisen voor **CE** markering aangebracht is: 96

Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het draagbaar **Het pneumatische handgereedschap** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen **998/37/EG**

Voor wat het gedeelte met betrekking tot mechanisch gevaar betreft de beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van Laagspanning

- EN 60745-1** Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving
- EN 60745-2-3** Bijzondere eisen voor slijpmachines, polijstmachines en schijfschuurmachines
- EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203** Meetmethoden en grenswaarden met betrekking tot het uitgestraalde geluid
- UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349** Metingen van trillingen op de handgreep

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini

МОДЕЛЬ	ANP115
РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ Бар	6
РАСХОД ВОЗДУХА л/мин	600
ОБОРОТЫ/МИН	10000
Ø ДИСКА	115
РЕЗЬБА НА ОСИ, НЕСУЩЕЙ ШЛИФОВАЛЬНЫЙ КРУГ	M 14
ВЕС КГ	1,150

ОБЩИЕ ПРАВИЛА

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОГО ТРАВМАТИЗМА

Инструкции по технике безопасности и предупреждению производственного травматизма представлены в брошюре "УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", которая входит в состав данной документации; инструкция по эксплуатации содержит информацию, относящуюся только к специфике работы машины. Никогда не используйте оборудование без установленных защитных устройств. Прежде, чем запустить машину в работу, убедитесь, что она крепко удерживается рукой и не соприкасается с рабочей поверхностью. Работа машины должна осуществляться только при установленном защитном кожухе. Шлифовальные круги должны быть правильно установлены и хорошо закреплены. Убедитесь, что искры, образующиеся при обработке, не создают опасность для персонала и не могут привести к возгоранию воспламеняющихся веществ. В результате шлифования образуется вредная для здоровья пыль: обеспечьте защиту дыхательных путей в соответствии с действующими нормами и соблюдайте указания по технике безопасности при работе с материалом, подвергающимся обработке. При использовании машины могут отлетать части шлифовального круга или обрабатываемого материала, что может привести к ранениям работающего персонала или повреждению предметов: помните о необходимости использовать всегда все средства индивидуальной защиты С.И.З (такие, как перчатки,

наушники, защитные очки, защитные маски для дыхательных путей и т.п.) согласно нормативам действующих законов по предупреждению и уменьшению производственного травматизма.

Внимание! Машина продолжает работать в течении нескольких секунд после ее выключения!

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

Перед началом работы убедитесь, что рабочие характеристики шлифовальных кругов или фрез соответствуют используемому инструменту и что они не имеют повреждений и не изношены.

Убедитесь, что шлифовальные круги или фрезы установлены, с максимальной аккуратностью используйте и храните рабочий инструмент в соответствии с указаниями, данными предприятием-изготовителем.

Не используйте никакие адаптивные системы для фрез, отличные от тех, которые специально для них предназначены.

Не используйте для шлифовальных работ ту сторону шлифовального круга, которая предназначена для резки.

Проверить, что обрабатываемая деталь хорошо закреплена.

В случае использования машины не по назначению, потребитель несет всю ответственность за возможные ущербы и несчастные случаи.

ЧАСТИ МАШИНЫ

Идентификационная этикетка

Рычаг управления впуском сжатого воздуха

Предохранительный рычаг

Подсоединение сжатого воздуха с резьбой на 1/4"

Захват, несущий инструменты

Ось, несущая шлифовальный круг

Вспомогательная рукоятка

Поворотный защитный кожух

Зажимное кольцо шлифовального круга

Зажимное кольцо для закрепления абразивного круга

Рабочий ключ

ЗАПУСК В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования и хранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию, имеющемуся в данном руководстве;
- имеется в наличии установка по производству и подводу сжатого воздуха, которая в состоянии удовлетворить требования, представленные в таблице и повторенные на идентификационной табличке, чье изображение с пояснениями дано на стр.31.

ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Установить в гнезде соединительную муфту для подвода сжатого воздуха (не прилагается) и привинтить ее.

СОЕДИНИТЕЛЬНАЯ МУФТА ПОДАЧИ СЖАТОГО ВОЗДУХА

Машина поставляется без соединительной муфты для сжатого воздуха; по выбору потребителя могут быть использованы как быстроразъемные муфты, так и резиновые манжеты, позволяющие иметь отверстие для воздуха 8 мм. Во втором случае необходимо, используя зажим для шлангов, хорошо закрепить резиновую манжету на питающей трубе.

УСТАНОВКА АБРАЗИВНОГО КРУГА

1. Вставить зажимное кольцо шлифовального круга;
2. вставить абразивный круг;
3. навинтить и затянуть зажимное кольцо для закрепления абразивного круга с помощью торцевого ключа, удерживая неподвижным шпindel с помощью ключа

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Убедиться, что:

- соединение и труба подвода сжатого воздуха в безукоризненном состоянии;
- выключатель включения/выключения в рабочем состоянии , осуществив проверку при отсоединенной вилке;
- все составные части машины правильно смонтированы и не имеют следов повреждений.

ЗАПУСК И ОСТАНОВКА

- Запуск: нажать на рычаг управления в направлении корпуса машины и удерживать его в этом положении. Для маневрирования управляющим рычагом необходимо переместить одновременно предохранительный рычаг таким образом, чтобы сделать возможным перемещение рычага управления.

- Остановка: отжать рычаг управления

КОНТРОЛЬНЫЙ ЗАПУСК

Включить машину и убедиться, что нет аномальной вибрации.

В противном случае немедленно выключить машину и устранить аномалии.

СНЯТИЕ И ЗАМЕНА АБРАЗИВНЫХ КРУГОВ

для блокирования оси, несущей шлифовальный круг, вставить ключ 17 мм в прорезь на шпинделе между шлифовальным кругом и коробкой зубчатой передачи. Отвинтить зажимное кольцо с помощью торцевого ключа, заменить шлифовальный круг, навинтить его и затянуть.

Не допускаются использование других инструментов для закрепления/открепления.

ДОПУСКАЕМЫЙ РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ

Абразивные круги с центральной выемкой диаметром от 115 мм.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все операции проводятся при отсоединенной вилке электропитания. По окончании работы, в случае необходимости, очистить струей воздуха поверхность машины от пыли.

Смазывать периодически (каждые 50 часов работы) машину 2/3 каплями специального масла (синтетическое масло без кремнийорганических полимеров ISO 32) в месте подсоединения сжатого воздуха, держа инструмент в вертикальном положении с местом подсоединения наверху. После смазки подсоединить машину к питающей системе и включить на несколько секунд. Прежде, чем отправить машину на длительное хранение, провести смазку машины, как было описано выше. Исключаются из гарантии все повреждения, происходящие в результате неправильной или несоответствующей смазки.

Не допускаются другие вмешательства со стороны потребителя.

Для обслуживания и периодической очистки внутренних частей машины, таких, как щетки, подшипники, зубчатые передачи и т.п. и при любой другой необходимости следует обращаться в специализированные центры технического обслуживания.

ШУМООБРАЗОВАНИЕ

Уровень эквивалентного акустического давления (уровню шума) в 75 дБ и замерен согласно нормам EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203.

Внимание: Надевать соответствующие наушники для защиты слуха! (смотри общие правила).

СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Среднеквадратичное значение ускорения, измеренное согласно нормам UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349, ниже 2,5 м/с².

ГАРАНТИЯ

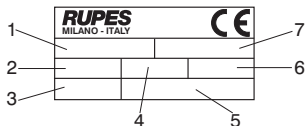
Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества **RUPES**, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия **RUPES**: отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии. Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции. Когда выявлялась неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции. В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины. Акционерное общество **RUPES** оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения. Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ

РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ

1. Тип машины.
2. Расход воздуха при полном режиме
3. Рабочее давление
4. Диаметр орбит
5. Регистрационный номер или номер серии машины.
6. Размеры листов абразивной бумаги
7. Макс/мин число оборотов об/мин.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки **CE**: 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный **переносной пневматический инструмент** соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директиве 998/37/CE

В части, касающейся механической опасности, проверочные испытания были проведены в соответствии с действующими Единными Европейскими нормами.

EN 60745-1 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.

EN 60745-2-3 Специальные нормы для шлифовальных, полировальных и дисковых шлифовальных машин

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Проверка и предельные значения распространяемого шума.

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Замер вибрации на рукоятке.

RUPES S.p.A

IL PRESIDENTE

G. Valentini